

Особенности структуры публицистических текстов экономической тематики

Текст – одно из ключевых понятий гуманитарной культуры XX в, применяющееся в филологии, семиотике, структурной лингвистике, философии, структурной и генеративной поэтике. Текст представляет собой последовательность осмысленных высказываний, передающих информацию, объединенных общей темой. Он обладает свойствами связности (свойство элементов текста, свидетельствующее об их зависимости от других элементов текста) и цельности (основной признак текста, имеющий психолингвистическую природу, обусловленный замыслом автора и интерпретируемый как "осознание синтеза смысла на разных уровнях понимания текста"). [1]

Слово текст имеет сложную и разветвленную этимологию. В связи с этим, за словом «текст» стоит несколько разных, хотя и взаимосвязанных значений.

Текст для лингвиста – это минимальная коммуникативная единица, продукт применения естественного языка, что определяет его свойства. Он четко отграничен от всего ему внешнего, от окружающей речевой и внеречевой реальности. Он имеет ясно выраженные начало и конец, составляя группу предложений. В литературоведении, текст представляет собой речевую ткань литературного произведения, которая выделяется в нем наряду с предметно-образным аспектом (мир произведения) и идейно-смысловой сферой (художественное содержание).

Под «текстом» понимается, с одной стороны, любое высказывание, состоящее из одного или нескольких предложений, несущее в себе по замыслу говорящего законченный смысл.

Характер организации информации в пределах текста определяется его структурой. Структура понимается как внутренняя организация и упорядоченность объекта. Правильное восприятие и осмысление текста и, следовательно, его адекватный перевод на иностранный язык обеспечивается только тогда, когда переводчик может проследить, как развивается мысль в его

каждом коммуникативно значимом отрезке, а также проследить, какие отношения существуют между каждым отрезком, передающим какой-то элемент мысли, и целым текстом, выражающим общий смысл законченного письменного высказывания. В законченном тексте общий замысел должен присутствовать в каждой части текста, т.е. являться единым коммуникативным блоком, направленным на достижение одной цели, а все его компонентные части являются также коммуникативными блоками, находящимися на разных уровнях членения. При этом смысловые блоки более низкого уровня членения в совокупности составляют смысл всего текста – блока самого высокого уровня членения. [3]

Наш интерес будет сфокусирован на публицистических текстах экономической тематики. В настоящее время экономика является неотъемлемой частью общественной жизни. Интерес к экономической информации огромен. Выходит огромное количество монографий, статей.

Способ предъявления экономической информации разный. Мы рассмотрим два типа текстов с разной структурой. К первому типу отнесем текст, целью которого является информирование об экономической позиции конкретного лица. Содержанием второго типа текстов является информирование о событии в экономической жизни общества.

Наравне с текстами, исключительно аналитического характера, они составляют основной корпус публицистических текстов экономической тематики.

Особенность структуры текста о позиции авторитетного лица в экономической сфере (представителей министерства финансов, известного ученого, либо аналитика) имеющей отношение к региональной экономической политике или макроэкономике, заключается в том, что текст делится на логические части, которые обозначают различные стратегии, использованные указанным авторитетным лицом. Например, в статье “*Volvemos a ser competitivos, afirma Cordero*”. – «Мы снова становимся конкурентоспособными, подтвердил Кордеро», каждая часть выражает позицию. В предложениях “*El*

titular de la dependencia especificó que el cobro del impuesto en las pensiones...”, “Mexico está de regreso como un Mercado atractivo...,aseguró Ernesto Cordero.” позиция излагается, а в предложениях “En entrevista telefónica, el funcionario explicó...”, “Por otro lado, Cordero justificó el cobro...” – аргументируется.

Если мы говорим о структуре текста, связанного с событием, особенность структуры в данном случае заключается в том, что значительную роль играет вступительная часть, в которой содержится основная мысль всей статьи. Например, в статье “Ofrecen créditos puente para construir vivienda” – «Для строительства жилья предлагаются временные кредиты», есть конкретное событие – федеральная ипотечная компания вводит временные кредиты на строительство жилья, что способствует решению проблемы строительства в стране – оно отражено в заголовке и вступительной части. Все остальные части дополняют (Además de atender el problema..., de esta manera, ... de igual manera, de acuerdo con...) и конкретизируют это событие (el año pasado; en enero de 2009, con 18 administradoras; este descenso reflejó la disminución...; en junio de 2009, la comisión de Coppel se ajustó a 1.94...), приводятся конкретные суммы и даты (comisión de 3.0 a 1.94 por ciento, bajó su comisión de 1.84 a 1.75 por ciento..., etc.).

Список литературы:

1. Руднев, В. П., Р 83 Словарь культуры XX века. - М.: Аграф, 1997. - 384 с.
2. Лотман, Ю. М. Избр. статьи. В 3 тт. - Таллинн, 1992.
3. Колкер, Я.М. Смысловое восприятие речевого сообщения (сборник) М.: Наука, 1976. - 153 с.